



## ¡Las mujeres debemos tomar la iniciativa!

por Brenda Salgado

**H**oy en día, la reforma del sistema de atención médica es un asunto político de primer plano. Pero para muchas personas este asunto puede ser uno de vida o muerte, o la causa de la ruina económica. Piense en alguien que usted conozca que haya luchado con los gastos médicos, tal vez un familiar, amigo o compañera de trabajo. Tal vez esa persona tiene seguro médico pero aun así se ha declarado en bancarrota tratando de pagar las cuentas médicas, o puede ser que no tiene ningún seguro por falta de dinero.

A María le encontraron cáncer del seno justo cuando su esposo tuvo que operarse del corazón. Ambos trabajaban por su cuenta y habían comprado seguro médico antes de enfermarse, pero el seguro cubría tan solo el 20 % de los gastos médicos. Tuvieron que declararse en bancarrota y se adeudaron por una cantidad de \$70,000.

Laverne (a la derecha inferior en la foto de arriba) es ministra de una pequeña iglesia la cual tuvo que dejar de pagarle el seguro médico cuando las mensualidades no dejaron de subir. Ha pesar de dedicarse a ayudar a otros en su comunidad, durante muchos años ella no podía comprar seguro médico para sí misma.

Es difícil entender cómo un país tan próspero como EE.UU. permita que tantas personas sufran de esta manera, o por dónde empezar para resolver un problema tan enorme.

Sin embargo, para mí son fuentes de inspiración constante las mujeres que he conocido que saben que podemos mejorar las cosas. Ellas reconocen que al colaborar entre nosotras hemos conseguido resolver muchos otros problemas. Ahora están exhortando a nuestros dirigentes a proveer a todos acceso a un seguro médico económico y de alta calidad.

Creo que las mujeres desempeñamos un papel especial en este sentido. La mayoría de las veces nosotras somos las que nos encargamos del cuidado de los demás, de los niños y de los ancianos en particular. Somos la mayoría de los trabajadores en el sector de atención médica en EE.UU. y muchas veces organizamos los servicios de salud para nuestras familias también. Por lo general, vivimos más tiempo que los hombres y padecemos más enfermedades crónicas; sin embargo es poco probable que tengamos seguro médico por medio del trabajo. Dado los muchos papeles que desempeñamos actualmente en la sociedad, es necesario que tengamos voz para poder mejorar el sistema de atención médica.



Más de 130 mujeres fueron al capitolio en California para hablar con legisladores sobre nuestro deficiente sistema de atención médica.

Afortunadamente, las mujeres están abriendo paso para hacer valer sus voces. En mayo del 2007, más de 130 mujeres de todas partes de California viajaron a Sacramento, en donde se reunieron con legisladores, les contaron sus experiencias con nuestro muy deficiente sistema de atención médica, y les exhortaron a que lo remediaran. Las reuniones se realizaron en español y la mayoría de las participantes eran promotoras de salud de la organización Visión y Compromiso.

Para muchas de ellas esta fue su primera visita al capitolio. Una de ellas dijo, "Poder representar a mi comunidad fue una experiencia tremenda para mí" y otra dijo que estaba contenta porque, "Aprendí a defender nuestros derechos ante los legisladores. Es importante que ellos den importancia a nuestra atención médica".

El evento fue patrocinado por el Women's Working Group on Universal Health Care (WWG), una coalición de la cual forma parte Breast Cancer Action. El WWG se dedica a informar e involucrar a mujeres en la reforma del sistema de atención médica. Aunque los legisladores de California no llegaron a un acuerdo sobre un plan de reforma en el 2007, sin duda entendieron que las mujeres esperan de ellos una solución.

A nivel nacional, la coalición Raising Women's Voices también persigue el involucrar en la reforma a defensoras de los derechos de salud femenina. Como mujeres, tenemos que reclamar nuestro derecho a recibir servicios de salud económicos, accesibles, y de alta calidad. También debemos

# Programas de asistencia al paciente

**A**lgunos medicamentos contra el cáncer del seno están disponibles gratis o con descuento por medio de los programas de asistencia al paciente de los fabricantes. Es importante recordar que cada programa tiene sus propias condiciones de participación, trámites de inscripción, y periodos de duración.

Para encontrar el programa de asistencia al paciente que corresponde al medicamento que usted toma, busque el nombre de la medicina en el siguiente cuadro. Al lado de ésta verá el nombre del fabricante, con el cual usted podrá aprender más sobre su programa de asistencia al paciente o el nombre de la persona con quien se puede comunicar para más información.

## Abraxis

Los medicamentos:

- ⊗ Abraxane (albumin-bound paclitaxel) por inyección

Acerca del programa:

Este programa brinda ayuda a personas con o sin seguro médico y de acuerdo con sus necesidades económicas. Las pacientes autorizadas para participar tienen que volver a solicitar la participación cada seis meses.

[www.abraxane.com/abraxane-paciente-assistance/index.aspx](http://www.abraxane.com/abraxane-paciente-assistance/index.aspx)

1-800-564-0216

## Amgen

Los medicamentos:

- ⊗ Aranesp (darbepoetin alfa)
- ⊗ EPOGEN (epoetin alfa)
- ⊗ Neulasta (pegfilgrastim)
- ⊗ NEUPOGEN (fligraestim)

Acerca del programa:

El programa de ayuda oncológica de Amgen tiene tres componentes:

### 1. Safety Net Foundation

Esta fundación permite el acceso a los productos de Amgen a personas sin seguro médico y con ingresos brutos anuales ajustados de \$75,000 o menos.

### 2. Programa de reemplazo de productos

Proporciona un producto de reemplazo a los médicos si la cobertura está confirmada por el Reimbursement Connection y posteriormente negada por el seguro médico.

### 3. Remisiones a programas de asistencia con los copagos

Amgen apoya a otras fundaciones independientes (no afiliadas con Amgen) para que ayuden a las pacientes a hacer los pagos directos altos.

[www.amgen.com/pacientes/amgen\\_](http://www.amgen.com/pacientes/amgen_)

[oncology\\_assistance.html](http://oncology_assistance.html)

888-762-6436 (en español)

## AstraZeneca

Los medicamentos:

- ⊗ Arimidex (anastrozole)
- ⊗ Casodex (bicalutamide)
- ⊗ Faslodex (fulvestrant)
- ⊗ Zoladex (goserelin acetate)

Acerca del programa:

El programa de asistencia al paciente (PAP) de AstraZeneca proporciona medicamentos fabricados por AstraZeneca a aquellas pacientes autorizadas para recibirlos. El programa puede ayudar a pacientes que no tienen un seguro médico que cubra las recetas médicas y que reúnan los criterios de ingresos económicos.

- ⊗ El PAP de AstraZeneca entrega un suministro gratuito de medicamento fabricado por AstraZeneca directamente al domicilio de la paciente por un periodo de hasta 90 días.
- ⊗ La paciente o su proveedor médico pueden pedir que se renueve la receta cuando sea necesario.
- ⊗ Las pacientes pueden recibir orientación individual e información que las ayude a conocer y obtener cobertura de medicamentos y otras formas de asistencia si reúnen las condiciones necesarias.

Una vez aceptadas, las pacientes mantienen su inscripción en el PAP durante un año. Al cabo de un año, la paciente puede volver a solicitar la participación.

[www.astrazenecaconmigo.com/making/index.aspx](http://www.astrazenecaconmigo.com/making/index.aspx) (en español)

800-424-3727

## Bristol-Meyers Squibb

Los medicamentos:

- ⊗ Taxol (paclitaxel)

Acerca del programa:

Taxol (paclitaxel) está fabricado por Bristol-Myers Squibb pero no aparece en la lista de medicamentos cubiertos por su programa de asistencia, la Patient Assistance Foundation. Para recibir ayuda para Taxol (paclitaxel), llame al Partnership for Prescription Assistance al 888-4PPA-NOW (1 888-477-2669).

<https://espanol.pparx.org/Intro.php> (en español)

## Genentech

Los medicamentos:

- ⊗ Avastin (bevacizumab)
- ⊗ Herceptin (trastuzumab)
- ⊗ Megace (megestrol)

El programa de asistencia al paciente de Genentech

Genentech cuenta con dos programas, la Genentech Access to Care Foundation (si su seguro médico no cubre el medicamento que usted toma) y el programa Single Point of Contact (para reembolsos solamente).

Genentech Access to Care Foundation

Acerca del programa:

Para poder recibir asistencia de la Genentech Access to Care Foundation, la paciente no puede tener la posibilidad de recibir reembolsos de ningún seguro público o privado y deberá cumplir con ciertas restricciones con respecto a los ingresos. La duración de la inscripción varía según la situación individual de la paciente.

[www.gene.com/gene/about/community/access.html](http://www.gene.com/gene/about/community/access.html)

800-530-3083

Single Point of Contact

Acerca del programa:

*sigue en la página 3*

## Programas de asistencia...

de la página 2

Este es un programa de reembolso. Su doctor, y no usted, es quien compra Avastin o Herceptin y luego él o ella solicita el reembolso directamente al seguro médico después de administrarle a usted la infusión. Si se le niega el reembolso, usted puede apelar la decisión.

[www.spoconline.com](http://www.spoconline.com)

### GTx

Los medicamentos:

- ⊗ Fareston (toremifene)

Acerca del programa:

El programa de asistencia al paciente de GTx proporciona Fareston a pacientes cuyo seguro no cubra los medicamentos recetados y que reúnan las condiciones médicas y financieras del programa.

[www.fareston.com/c\\_paciente/c.html](http://www.fareston.com/c_paciente/c.html)

866-325-8231

### Lilly

Los medicamentos:

- ⊗ Gemzar (gemcitabine)

Acerca del programa:

Lilly ofrece varias maneras de solicitar reembolsos. Gemzar brinda a los proveedores acceso a información actualizada sobre los reembolsos y programas de apoyo para sus pacientes que toman Gemzar (gemcitabine HCl). Este programa cubre a personas que no tienen seguro médico.

El programa ReCLAIM también ayuda a personas que tienen seguro médico privado cuyas solicitudes de reembolso por medicamentos de Gemzar han sido denegadas por su seguro médico.

[www.gemzar.com/hcp/reimbursement.jsp?reqNavId=7.3](http://www.gemzar.com/hcp/reimbursement.jsp?reqNavId=7.3) y <http://www.lillyoncology.com/professionals/reimbursement.jsp?reqNavId=1.10>

[www.lillyoncology.com/professionals/reimbursement.jsp?reqNavId=1.10](http://www.lillyoncology.com/professionals/reimbursement.jsp?reqNavId=1.10)

888-443-6927 (Opción 1)

### Novartis

Los medicamentos:

- ⊗ Femara (tabletas de letrozole)
- ⊗ Zometa (zoledronic acid por inyección)

Acerca del programa:

Este programa ayuda a personas que están atravesando dificultades económicas y no tienen seguro para los medicamentos. Los pacientes pueden participar en el programa durante un año como máximo.

[www.pharma.us.novartis.com/novartis/pap/pap.jsp](http://www.pharma.us.novartis.com/novartis/pap/pap.jsp)

800-277-2254 (Opción 2 para español)

### Ortho Biotech

Los medicamentos:

- ⊗ Procrit (epoetin alfa)

Acerca del programa:

Ortho Biotech ofrecerá ayuda gratuita a ciertas pacientes autorizadas que tomen Procrit, basándose en sus necesidades médicas y económicas. Al cabo de un año, la paciente puede volver a solicitar la participación.

[www.procritline.com/patientassist/intro.jsp](http://www.procritline.com/patientassist/intro.jsp)

800-553-3851

### Pfizer

Los medicamentos:

- ⊗ Aromasin (exemestane)

Pfizer tiene dos programas para Aromasin (exemestane): FirstRESOURCE y Pfizer Pfriends.

FirstRESOURCE

Acerca del programa:

FirstRESOURCE es un programa que regala o reembolsa el Aromasin (exemestane) y ofrece ayuda para hacer apelaciones.

Pfizer Pfriends

Acerca del programa:

Pfizer Pfriends es un programa que le permite ahorrar dinero al comprar medicamentos en la farmacia.

[www.pfizerhelpfulanswers.com/pages/Misc/Default\\_s.aspx](http://www.pfizerhelpfulanswers.com/pages/Misc/Default_s.aspx)

866-776-3700

### Roche

Los medicamentos:

- ⊗ Xeloda (capecitabine)

Acerca del programa:

La Roche Paciente Assistance Foundation ofrece productos de Roche gratis a pacientes necesitadas. Roche no cobra un copago y tampoco limita el tiempo en que la paciente pueda seguir recibiendo los medicamentos gratis.

[www.rocheusa.com/programas/patientassist.asp](http://www.rocheusa.com/programas/patientassist.asp)

Llame a un traductor de español al 800-225-5254; luego pida que el traductor llame a Roche 877-75ROCHE (877-757-6243)

### TAP

Los medicamentos:

- ⊗ Lupron (leuprolide)

Acerca del programa:

Para ayudar a pacientes autorizados de bajos ingresos, TAP brinda un programa de asistencia al paciente que envía Lupron Depot gratis a los médicos de las pacientes aprobadas.

<http://rx.lupron.com/patientassist/>

800-830-1015 ⊗

### Saber es Poder

Este es el boletín de BCA en español. Nuestro boletín en inglés es una publicación líder en EE.UU. que presenta el punto de vista de mujeres con cáncer del seno a las personas que toman decisiones sobre cómo estudiarlo y tratarlo. Es importante apoyar e informar de la misma manera a las mujeres latinas con cáncer del seno, a sus familiares y a otras personas que las apoyan.

Muchas veces las mujeres con cáncer del seno que hablan español no reciben toda la información que necesitan para tomar decisiones fundamentales sobre su tratamiento. Queremos darles los datos más recientes en su idioma para que ellas puedan sentirse bien informadas y seguras de sus decisiones. Presentaremos informes sobre la prevención, la detección y el tratamiento del cáncer del seno; materiales informativos; reuniones y actividades; recursos comunitarios; leyes y política; así como testimonios personales de mujeres con cáncer del seno.

Brenda Salgado y Pauli Ojea, *Coordinación*  
Rocky Schnaath, *Traducción al español*  
Y.Day Designs, *Diseño gráfico*  
Jairo Güiza, *Colaboración y revisión*

**BCA**  
55 New Montgomery St., Suite #323  
San Francisco, CA 94105  
415/243-9301 • Fax: 415/243-3996  
Gratis: 877/2-STOP-BC  
info@bcaction.org • www.bcaction.org/espanol

# Programas de detección del cáncer del seno

Si usted tiene bajos ingresos o no tiene seguro médico, existen programas que le permitirán recibir una mamografía y otros servicios de salud gratis o a bajo costo. El Programa Nacional de Detección Temprana de los Cánceres del Seno y del Cuello Uterino (National Breast and Cervical Cancer Early Detection Program o NBCCEDP en inglés), brinda acceso a servicios para detectar y diagnosticar el cáncer del seno y el cáncer del cuello del útero para mujeres de bajos ingresos, sin seguro médico y con poca atención médica previa.

Se calcula que entre el 8 y el 11% de las mujeres en los Estados Unidos en edad de recibir pruebas de detección del cáncer reúnen las condiciones para recibir los servicios del NBCCEDP. Las reglas federales establecen condiciones básicas para destinar

los servicios a las mujeres cuyos ingresos están por debajo del 250% del nivel federal de pobreza y que

## PARA APRENDER MÁS

Visite [www.cdc.gov/cancer/nbccedp](http://www.cdc.gov/cancer/nbccedp) o llame al 1 (800) CDC-INFO.

tienen entre 18 y 64 años de edad para las pruebas de detección del cáncer del cuello uterino y entre 40 y 64 años de edad para la detección del cáncer del seno.

El NBCCEDP brinda servicios de detección precoz en todos los 50 estados de EE.UU., en el Distrito de Columbia, en 5 territorios estadounidenses, y en 12 tribus u organizaciones de indígenas norteamericanos/nativos de Alaska. El programa ayuda a mujeres de bajos ingresos y con poco o ningún seguro médico a obtener servicios de detección y diagnóstico de los cánceres del seno y del cuello uterino. Estos servicios incluyen:

- \* Examen manual de los senos por un profesional médico
- \* Mamogramas
- \* Pruebas de Papanicolau
- \* Estudios diagnósticos para mujeres cuyas pruebas de detección dieron resultados anormales
- \* Consulta con un cirujano
- \* Remisiones a servicios de tratamiento. \*

## Las mujeres debemos tomar...

de la página 1

ayudar a nuestros líderes a entender que la atención médica es fundamental para crear una sociedad con justicia social y económico.

Algunas mujeres ya se han unido para sugerir ideas sobre los ingredientes necesarios de un buen sistema de servicios de salud. Por ejemplo:

- \* Atención médica de alta calidad para cada persona, sin importar su condición de ingresos, empleo, inmigración, o salud.
- \* Cobertura completa que cubra las necesidades de salud de todas las mujeres.
- \* Servicios adecuados a la cultura y al idioma de los pacientes, enfocados especialmente en las comunidades marginadas.
- \* Servicios a precios económicos en relación con los ingresos de la persona.
- \* Programas que además de la salud individual también promuevan la creación de comunidades saludables.

Casi todos diríamos que deberíamos tener acceso a servicios de salud que satisfagan todas nuestras necesidades médicas. Probablemente todos aceptamos que la enfermedad no debería llevarnos a la bancarrota. Nuestros bebés y niños deberían recibir buenos servicios preventivos porque éstos les permitirán criarse sanos y llegar a ser adultos productivos. Como mujeres tenemos voces poderosas y juntas podemos persuadir a nuestros legisladores a priorizar estas sugerencias.

Los legisladores han presentado proyectos de ley (HR 676 a nivel

nacional; SB 840 en California) para brindar atención médica económica y de alta calidad, y ellos necesitan nuestro apoyo. De aprobarse, estas leyes asegurarían que nuestro dinero se destinaría a nuestra atención médica y no a las enormes ganancias de las compañías de seguro, y garantizarían beneficios de salud para todos.

Estamos exhortando a las mujeres a involucrarse. Si juntamos nuestras fuerzas, tal vez evitemos que nuestras hijas pasen por lo mismo que María y Laverne. Usted puede actuar para cambiar las cosas, por ejemplo:

- \* ¿Tenía usted seguro médico cuando le diagnosticaron cáncer del seno y luego le dijeron que el seguro no cubría los tratamientos de cáncer? Cuéntenos su historia por correo postal o electrónico: [bsalgado@bcaction.org](mailto:bsalgado@bcaction.org). Seguiremos compartiendo estas historias con nuestros líderes para hacerles entender por qué urge tanto reformar el sistema de atención médica.
- \* ¡Invite a sus amigas al cine en su casa! Alquile el documental Sicko (en inglés con subtítulos en español) e invite a sus amigas a verlo. Comenten sus opiniones sobre la película y los obstáculos que sus propias familias han afrontado para recibir atención médica.
- \* Lea una hoja informativa (en español) sobre el proyecto de ley HR676, que propone la creación de un sistema de atención médica universal en EE.UU.: [www.sickocure.org/docs/SiCKOFlyer-esp.pdf](http://www.sickocure.org/docs/SiCKOFlyer-esp.pdf)
- \* Si vive en California, lea una hoja informativa sobre el SB840: [www.onecarenow.org/flyerspanishsb840.pdf](http://www.onecarenow.org/flyerspanishsb840.pdf)
- \* Comuníquese con sus legisladores y pídale que apoyen con firmeza el HR 676 (y el SB 840 si vive en California). \*